اتفـــاقية

إدارة وتشغيل مستشفى الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان في شبعا
الجمهورية اللبنانية

بيـــن

حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة
ممثلة بسفارة الإمارات العربية المتحدة

و

حكومـــة الجمهوريـــة اللبنانية
ممثلـــة بـــوزارة الصحـــة العامـــة

أنه في يوم الثلاثاء الموافق ٢٠١٦/٠٨/١٦ تلاقت إدارة كل من بالنيابة عن:

مؤسسة خليفة بن زايد آل نهيان للأعمال الإنسانية ويمثّلها لأغراض التوقيع على هذه الاتفاقية سعادة/ حمد سعيد الشامسي بصفته سفيرا لدولة الإمارات العربية المتحدة لدى الجمهورية اللبنانية وعنوانها اليرزة – بعبدا ، شارع ميشال شيحا ٣١ ، بناية رقم ٦١ ، رقم الهاتف ٠٠٩٦١٥٩٢٨٠٠٠ ، رقم الفاكس ٠٠٩٦١٥٩٢٨٠٠٩ ، البريد الإلكتروني beirut@mofa.gov.ae ويشار إليها بـ

الطرف الأول

و

وزارة الصحة العامة – الجمهورية اللبنانية ويمثّلها في التوقيع على هذه الاتفاقية معالي/ وائل أبوفاعور بصفته وزير الصحة العامة وعنوانها: بئر حسن ، الجناح ، قرب أوجيرو ، بيروت – لبنان ، هاتف رقم ٠٠٩٦١٨٣٠٣٠٠ فاكس رقم ٠٠٩٦١٨٤٣٧٦٤ ، البريد الإلكتروني info@moph.gov.lb ويشار إليها فيما بعد بـ

الطرف الثاني

تمهيد

حيث أن الطرف الأول تأسس بموجب القانون رقم (٢٠) لعام ٢٠٠٧ أبوظبي ، وتتركز استراتيجيته في تقديم خدمات إنسانية في مجالات الصحة والتعليم والاستجابة للطوارئ والأزمات محلياً وإقليمياً وعالمياً تشمل رعاية المحتاجين في مختلف الجوانب الإنسانية من حيث التعليم والصحة ودعم الجهود لتوفير الحياة المناسبة لهم ودعم مشاريع التعليم المهني في دول المنطقة ، كما تشمل توفير الاحتياجات الصحية المتعلقة بسوء التغذية وحماية الأطفال ورعايتهم إضافة إلى توفير المياه الآمنة ودعم البحوث العلمية المتعلقة بالأمراض الفتاكة وتلبية نداء المتضررين والمنكوبين والمهجرين بفعل الأزمات الطارئة كالفيضانات والأعاصير والزلازل والحروب عبر بناء القدرات الذاتية وتطوير الشراكات المحلية والإقليمية والدولية وذلك بهدف دعم جاهزية المؤسسة للاستجابة الفورية والتصدي لتبعات الكوارث والأزمات.

وحيث أن الطرف الأول قد قدم هبة للجمهورية اللبنانية الشقيقة وذلك لإنشاء وتجهيز مستشفى الشيخ/ خليفة بن زايد آل نهيان في مدينة شبعا الجنوبية ، وقد انتهت أعمال الإنشاء والتجهيز بتاريخ ٢٠١٠/٠٥/١٥

وتمت إضافة المستشفى المذكور إلى ملاك وزارة الصحة العامة ، بعد أن أصبح كاملاً مكتملاً بإنشاءاته وتجهيزاته ومعداته ومفروشاته وجاهزاً للانطلاق ،

وحيث أنه تحقيقاً للصالح العام ومصلحة المواطن الجنوبي خصوصاً واللبناني عموماً ، فإنه يقتضي متابعة الرسالة فيما يتعلق بتشغيل مستشفى الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان في مدينة شبعا الجنوبية ، والعمل على مباشرة النشاطات فيه لاستقبال المرضى ، وبأسرع وقت ممكن ، والاستفادة من كل الإنشاءات والتجهيزات والمعدات والمفروشات التي تم تأمينها وإنجازها سيما وأن الغاية الأساسية ترمي إلى إيجاد مستشفى منتج وفاعل في تلك المنطقة.

وحيث أن الفريقين الأول والثاني يقدِّران حق التقدير أهمية ما صار إنجازه لغاية تاريخه ، وأنه يقتضي الإسراع في تشغيل المستشفى وفقا للغاية المنشودة والتي من أجله قدم الفريق الأول هبته ،

وحيث أن الفريق الثاني من جهته يؤمن بفاعلية مشروع المستشفى وضرورة تشغيله ، للمردود العظيم الذي سيقطفه المجتمع الجنوبي بالأخص في حقل الصحة والرعاية الاستشفائية جراء تشغيل هذا المستشفى.

وحيث أنّ الأسباب الموجبة الملخّصة بقرار مجلس الوزراء اللبناني المتخذ بجلسته المنعقدة في السراي الكبير بتاريخ ٤ يناير ٢٠١٢ والقاضي بالموافقة على التعاقد والتفاهم مع الطرف الأول من أجل إدارة وتشغيل وتمويل العملية التشغيلية للمستشفى المذكور ، وذلك عن طريق الاستعانة بأي من المؤسسات الاستشفائية والصحية في القطاع الخاص في لبنان ، من أجل تأمين إدارة متميزة ومنتجة وبمردود صحي ناجح وفعال في منطقة تواجد المستشفى في الجنوب وبحيث يصار إلى تأمين خدمات هذا المستشفى لجميع المواطنين دون أي تمييز.

وحيث أنه يثبت لمؤسسة خليفة بن زايد آل نهيان للأعمال الإنسانية أهمية تشغيل هذا المستشفى نظرا لما يمثّله من دعم وخدمة لأهالي المنطقة بشكل عام ، ولجميع المواطنين دون أي تمييز من أي نوع كان مما حملها على الموافقة على متابعة الرسالة الإنسانية التي بدأتها مع تقديم الهبة لبناء المستشفى وتجهيزه ،

لذلـــــك،

إتفق الطرفان على تضمين هذه الاتفاقية بالشروط المبنية أدناه ، وعلى أن يعتبر هذا التمهيد جزءاً لا يتجزّأ من اركان هذه الاتفاقية ، كما وأنّ المستندات والملاحق المرافقة تعتبر جزءًا منها ومكمّلة لها تقرأ وتفسَّر معها.

المادة الأولى

إدارة المستشفى وتشغيلها

١. تشكيل: اللجنة العليا للإشراف والتدقيق:

- تتشكل لجنة عليا للإشراف والتدقيق من:

أ. وزير الصحة العامة اللبناني

ب. سفير دولة الإمارات العربية المتحدة في لبنان.

ج. مدير عام مؤسسة خليفة بن زايد آل نهيان للأعمال الإنسانية.

تتولى اللجنة المذكورة المهام التالية:

أ. الموافقة والإشراف على صرف الهبة المقدمة من دولة الإمارات العربية المتحدة وفقاً لآلية تعتمدها اللجنة.

ب. الإشراف على الوضع التشغيلي للمؤسسة والبرامج التطويرية المقترحة.

ج. مراقبة جودة الخدمات الطبية والاستشفائية ويتم ذلك وفقاً للأسس والمعايير المحددة من قبل وزارة الصحة العامة.

د. للجنة الإشراف العليا كامل الحقّ والصلاحيات في الاستعانة بالتنسيق مع مجلس الإدارة بمن تراه مناسباً من أهل الخبرة والاختصاص ومؤسسات متخصصة في حقل الاستشفاء والرعاية الصحية ، من أجل أن توكل لهم عملية الإدارة والتشغيل وفقاً للمعايير والمبادئ التي تراها مناسبة ، لتأمين حاجات ومستلزمات وسير العمل كمستشفى فاعل وناشط ، كما والتعاقد مع من تراه مناسباً لتشكيل الجهاز الطبي والإداري والتمريضي والبشري والتعاقد مع الغير لتأمين حاجات ومستلزمات التشغيل والصيانة.

٢. وافق الطرف الأول على ان يخصّص ويقدّم منحة سنوية قدرها مليون دولار أمريكي سنويا ولمدة عشر سنوات (أي طيلة مدة هذه الإتفاقية) من أجل المساهمة في النفقات والمصاريف التشغيلية للمستشفى.

المادة الثانية

مساهمات الطرف الثاني

١. يقوم الطرف الثاني بممارسة مهامه من ناحية الإشراف الاستشفائي والصحي على مستشفى الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان في شبعا ، مثله مثل الإشراف الذي يقوم به الطرف الثاني تجاه اي مستشفى خاص في لبنان. كما ويقدّم الطرف الثاني للمستشفى كافة التسهيلات والإعفاءات التي تستحصل عليها المستشفيات الحكومية في الأراضي اللبنانية. بما في ذلك الالتزام بتخصيص الموازنات اللازمة لتمكين المواطنين اللبنانيين من الحصول على الرعاية الاستشفائية اللازمة وذلك على غرار الموازنات التي يصار إلى رصدها في الموازنات العامة و/أو لدى الصناديق الحكومية الضامنة لصالح المستشفيات الحكومية اللبنانية العاملة في المناطق اللبنانية المختلفة لتمكينها من تغطية الكلفة الاستشفائية للمضمونين الذي يتلقون العلاج في هذه المستشفيات.

عند انتهاء مدة العشر سنوات ، تعاد المستشفى مع كامل أجهزتها ومعدّاتها وموجوداتها وجهازها البشري إلى الطرف الأول الذي يصبح مسؤولا عنها بحيث يتمكّن المستشفى من الاستمرار في نشاطاته وتقديم خدماته الصحية والاستشفائية بشكل كامل ومنتج وفعّال.

المادة الرابعة

أحكام عامة

١. يكفل الطرفان ، كل فيما خصه ، اتخاذ جميع التدابير اللازمة لتلافي اية آثار سلبية على البيئة تترتب في معرض التشغيل للمستشفى ، أو التقليل من تلك الآثار لأقصى درجة ممكنة.

٢. إن تنفيذ هذه الاتفاقية والتصديق عليها وتسجيلها ، إذا اقتضى الأمر ذلك ، يكون معفى من اية ضرائب أو رسوم أو مصاريف تفرض بموجب قوانين الجمهورية اللبنانية أو مطبقة في اراضيها سواءً في الحاضر أو في المستقبل.

٣. إن حقوق والتزامات كل الأطراف المقررة بموجب هذه الاتفاقية تكون صحيحة ونافذة طبقا لأحكامها بكل ما لا يتعارض مع سيادة الجمهورية اللبنانية ودستورها.

٤. كل طلب أو إخطار أحد طرفي هذه الاتفاقية إلى الآخر بناء على هذه الاتفاقية أو بمناسبة تدقيقها يتعين أن يكون كتابة ، ويعتبر الطلب قدم والإخطار قد تم قانونا ، بمجرد أن يسلم باليد إلى الطرف الموجه له أو على عنوانه المبين في المقدمة.

٥. يكون تعديل الاتفاقية بموافقة الطرفين ، وتعتبر سارية إذا لم يتم التوافق على التعديل من قبل الطرفين.

٦. في حال وجود أي نزاع بين الطرفين يُحلّ عن طريق التحكيم الدولي.

٧. حررت هذه الاتفاقية باللغة العربية من نسختين أصليتين متطابقتين لها ذات القوة بالإثبات ويحتفظ كل طرف بنسخة للعمل بها عند اللزوم.

إقرار ا لما تقدم وقع الطرفان هذه المذكرة بواسطة الممثلين المفوضتين قانونا عن جانب كل طرف للعمل بموجبه.

الطرف الأول

سفير دولة الإمارات العربية المتحدة

لدى الجمهورية اللبنانية

حمد سعيد الشامسي

الطرف الثاني

وزير الصحة العامة

وائل أبوفاعور

EMBASSY OF THE
UNITED ARAB EMIRATES
BEIRUT

سفارة
الإمارات العربيّة المتحدة
بيروت

إتفاقية إدارة وتشغيل

مستشفى الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان في شبعا

الجمهورية اللبنانية

عقد اتفاق تعاون

بين

مؤسسة خليفة بن زايد آل نهيان للاعمال الانسانية
ممثلة بسفير الامارات العربية المتحدة في لبنان
سعادة السفير / حمد سعيد الشامسي

فريقاً أولاً

و

مستشفى جمعية المقاصد الخيرية الإسلامية
ممثلة برئيس مجلس امناء جمعية المقاصد الخيرية الاسلامية في بيروت
المهندس أمين محمد الداعوق

فريقاً ثانياً

حيث أن الفريق الاول قدم هبة للجمهورية اللبنانية متمثلة بإنشاء وتجهيز مستشفى الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان في مدينة شبعا جنوب لبنان . وقد انتهت اعمال التجهيز والبناء بتاريخ 2010/5/15 وتمت إضافة المستشفى الى ملاك وزارة الصحة العامة منذ العام 2012 ولم يتم تشغيله بعد .

وحيث أن الفريق الثاني عريق في مجال تقديم الخدمات الصحية وهو يملك ويدير ويشغل مستشفاه المسمى مستشفى جمعية المقاصد الخيرية الاسلامية في بيروت في منطقة الطريق الجديدة في بيروت منذ العام 1938 .

وحيث أن متابعة الرسالة تقضي بالعمل على مباشرة النشاطات لاستقبال المرضى وتشغيل المستشفى تحقيقاً للصالح العام ومصلحة المواطن الجنوبي خصوصاً واللبناني عموماً . فقد تم الاتفاق فيما بين الطرفين المتعاقدين بالرضى والقبول المتبادل على ما يلي:

المادة الاولى: يعتبر التمهيد أعلاه جزءاً لا يتجزأ من العقد الحاضر وتتمة له ولا يجوز قراءته أو تفسيره إلا في ضوء أحكامها ومندرجاتها.

المادة الثانية: عهد الفريق الأول الى الفريق الثاني إدارة وتنظيم وتشغيل العملية الاستشفائية في مستشفى الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان في شبعا وأعطاه كافة الصلاحيات اللازمة والضرورية لتأمين الخدمات الاستشفائية والصحية وفقاً لأفضل المقاييس وأجداها وطوال فترة الادارة التي سيتولاها الطرف الثاني . ضمن شروط وزارة الصحة العامة وبناء على المادة الاولى من العقد الموقع بين سفارة دولة الامارات العربية المتحدة ووزارة الصحة العامة اللبنانية.

المادة الثالثة: قبل الفريق الثاني إيلاءه مسؤولية إدارة وتشغيل المستشفى متعهداً بتنفيذ المهمة وفقاً لاحدث الطرق والاساليب الاستشفائية وبمسؤولية ومهنية عاليتين تحقيقاً للاغراض التي من أجلها أنشىء المستشفى.

المادة الرابعة: يتعهد الفريق الثاني في إطار المهمة الموكلة اليه بتوظيف والتعاقد مع من يراه مناسباً من الاشخاص والفنيين الاكفاء والممرضين والاطباء المساعدين وإنشاء جهاز طبي وتمريضي وإداري وبشري كامل للمستشفى بالاضافة الى التعاقد مع موردي المواد والالات والتجهيزات الطبية وإجراء صيانة المعدات والتأمين اللازمة مع كبرى شركات الصيانة والتأمين وبصورة عامة تأمين كافة حاجات ومستلزمات ومتطلبات سير العمل الاستشفائي بالتنسيق مع مجلس الادارة واللجنة العليا للاشراف.

المادة الخامسة: خصصت مؤسسة خليفة بن زايد آل نهيان للأعمال الانسانية مبلغ وقدره عشرة مليون دولار لمدة عشر سنوات ، حيث يصرف مليون دولار سنوياً لدعم تشغيل المستشفى وفقاً للبند رقم 2 من المادة الاولى في الاتفاقية الموقعة بين سفارة دولة الامارات العربية المتحدة ووزارة الصحة العامة.

المادة السادسة: تطبق تعرفة الاستشفاء والمعالجة المعمول بها والتي سيعمل بها في مستشفى جمعية المقاصد على الاستشفاء والمعالجة في مستشفى الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان ويحتفظ الفريق الثاني بحق تعديل هذه التعرفة بما يراه مناسباً تأميناً لتحقيق التوازن في موازنة المستشفى موضوع العقد الحاضر.

المادة السابعة: يتعهد الفريق الثاني بصيانة الالات والمعدات والتجهيزات العائدة لمستشفى الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان لتكون المستشفى عند إعادة تسليمه بنهاية مدة عقد الادارة جاهزاً تماماً لاستمرار العمل فيه وفقاً للقواعد الطبية.

المادة الثامنة: يشرف الفرق الاول على أعمال إدارة وتشغيل المستشفى من خلال تقارير دورية يقدمها له الفريق الثاني في الشهر الاول الذي يلي كل سنة مالية منصرمة ويجري التنسيق والتشاور فيما بين الفريقين في ضوء هذه التقارير لما فيه خير ومصلحة العمل في المستشفى ومن ضمنها دراسة مقترحات المشاريع التطويرية واكلافها.

المادة التاسعة: في حال اقتراح مشاريع تطويرية يدرس الفريقين جدواها والكلفة المترتبة على تنفيذها ويسعى الفريق الاول الى تأمين التمويل اللازم لها.

المادة العاشرة: لا يحق للفريق الثاني تغيير إسم مستشفى الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان ويتعهد بإبراز هذه التسمية في مكان ظاهر ولائق على مدخل المستشفى مع ذكر عبارة "بإدارة مستشفى جمعية المقاصد الخيرية الاسلامية في بيروت".

المادة الحادية عشر: يتعهد الفريق الاول بإستكمال البناء القائم حالياً ببناء مساكن للاطباء والممرضين يعهد بإدارتها الى الفريق الثاني.

المادة الثانية عشرة: حددت مدة هذه الاتفاقية بعشر سنوات قابلة للتمديد برضى الطرفين.

المادة الثالثة عشرة: يحتفظ كل طرف بحق فسخ هذه الاتفاقية قبل أوانها ، شرط إبداء الرغبة بذلك قبل ثلاث سنوات من موعد فسخ العقد

المادة الرابعة عشرة: كل خلاف ينشأ حول هذه الاتفاقية يحل بواسطة التحكيم الدولي.

حرر هذا العقد على نسختين بيد كل فريق ليعمل بموجبها عند الاقتضاء.

بيروت في 2016/08/16

الفريق الاول

سفير دولة الامارات العربية المتحدة
لدى الجمهورية اللبنانية

حمد سعيد الشامسي

الفريق الثاني

رئيس مجلس امناء جمعية المقاصد الخيرية الاسلامية
في بيروت

المهندس أمين محمد الداعوق